

新遺詔聖經



福音經



第三册  
謹按  
魯喀述





福音經第三冊

謹按

宗徒魯喀述

第一章

一 因有多人、以我儕共知之事、已筆於書、乃全本其自始親

見親奉聖言者、授我儕、今我亦加參互考證、次第書之、達

斐沃肥勒部堂閣下、欲爾深知所學確據、伊屋曼亞國王

伊繡德時、有阿微亞班司祭、名匝哈繡亞、及妻阿阿爾裔、

名耶利薩韋、他夫婦於天主前誠義、遵主誠命禮儀、純然

無間而行、伊無子、因耶利薩韋他荒胎、且夫婦年邁、適

第一章



匝哈彌亞依其班列盡職天主前九循司祭例掣籤值入聖

堂焚香十焚香時衆民在外祈禱十一俟天神見其前立香臺右

匝哈彌亞見之迷惘惶懼十二天神曰匝哈彌亞毋懼爾祈禱

已上聞爾妻耶利薩韋他將生子可名伊望爾將欣喜衆十三

亦悅其生十四彼在主前爲大清酒諸醪不飲自胎中聖神充

之十五必將率伊斯擲伊利多人歸主卽其本主宰且將爲主十六

前驅效伊利亞神志才能使父慈其子逆者復義人之心十七

爲備民付主十八匝哈彌亞謂天神曰何知其必然因我已老

妻年亦邁十九天神曰我乃夏烏彌伊勒侍主前者奉使與爾

言報爾茲嘉音二十今爾必瘖且至事成日不能語因我云屆



時必應之言爾弗信時民候匝哈彌亞異其久於堂內及

出不能言衆知堂內必有異見且伊予衆以形示意而竟

瘖值日滿乃歸後其妻耶利薩韋他果妊靜處五月日主

眷顧我日賜我若此俾得免恥人間至第六月天神

夏烏彌伊勒奉天主命往夏利列亞城名那匝彌特臨處

女為夫名伊沃西係達微齋所聘者女名瑪彌亞天

神入報曰慶哉滿被聖寵者主與爾偕焉女中爾為讚美

瑪彌亞見之因其言而迷惘自揣伊慶幸何取天神曰

瑪彌亞毋懼爾於天主前得恩寵將妊生子命名

伊伊蘇斯彼將為大稱至上者子天主子之厥祖



達微德位、永為亞、三適烏家之主、其國亦靡、高既瑪、高爾亞對曰、

我未適人、何由得此、三天神曰、聖神將臨爾、並至上主之能、

廕爾、是以生者實聖、得稱天主子、三試觀爾戚、耶利薩、三韋他、

年老胎荒、而妊子、今已六月、三蓋天主無不能、三瑪、三爾亞曰、我

乃主婢、願聖旨如爾言、致成於我、天神遂去、完維時、瑪、三爾亞

速起、適山境、往伊屋達邑、入、四匝哈、四爾亞室、致候、

耶利薩、三韋他、耶利薩、三韋他甫聞、瑪、三爾亞致候、覺胎孕踴躍、

乃滿被聖神寵照、遂揚聲曰、女中爾為讚美、爾胎之果、並

為讚美、四何福得吾主之母、臨幸我、四蓋爾候聲甫入我耳、而

胎孕喜躍、四能信者實有福、因主與言者必應、四瑪、四爾亞曰、我



心惟感頌天主四我神惟悅救我者四因其垂顧婢卑微今後

諸代必將稱吾為福見以其全能舉我於高位厥名乃聖其五

矜恤施及世世敬畏之人五顯厥筋剛力心志驕者散棄之

有權者黜其位五自卑者舉之上五饑虛者飫以珍饈積富者

使徒手返音扶持其僕伊斯音擲伊利音為追憶允恤

阿烏音擲阿木及其裔至永世如昔諭我祖者瑪音擲亞同居

約三月而歸音耶利薩韋他孕期滿生子音戚里聞主大矜恤

之皆喜音至八日眾至為子行割禮欲以其父音匝哈音擲亞名

名之音其母曰不可必名伊望音眾曰爾戚族中無名此者音遂

以形示意其父問其欲何名名之父音請簡書曰宜名伊望



衆奇之其口卽啟舌結卽解遂發言讚頌天主鄰里皆驚

此事播揚徧伊屋疊亞山境聞者心藏之曰此嬰將若何

主且手偕之其父匝哈彌亞滿被聖神言預言曰宜頌者

天主伊新彌伊利主宰因眷顧其民救贖之並豎立爲我

拯救之角於其僕達微德家如託古聖先知所言救我脫

仇敵及諸惡我者手矜恤我祖溯念其聖約命卽與我祖

阿烏攔阿木所約誓謂賜我旣拯於敵手畢生在主前以

虔以義無懼而事之爾小子將稱至上主之先知因爲主

前驅備主道示民知拯救卽在得罪赦胥賴吾主矜恤因

之東光自上臨我居幽暗及陰翳至死者光照之導我履



安和道云、嬰漸長、精神強健、直至顯於伊斯攔伊利民日、  
恆居曠野、

## 第二章

一 維時、晚薩爾阿烏固斯特、有詔、令通國人報名登籍、此籍  
二 旣攔尼乙爲西攔亞總領時、初行、衆乃往報名、各歸本邑、  
三 伊沃西福係達微德宗派、故去夏利列亞之那匹彌特赴  
四 伊屋曼亞投達微德邑、名微福列耶木、偕所聘妻、係有孕  
五 之瑪攔亞往報名、寓彼時、孕期已滿、遂生己長子、裹以襁  
六 襁、置於櫪、容舍無寓處、故彼野有牧者、夜守其羣、哭天神  
七 臨其前、主光輝顯照、牧者甚懼、天神曰、毋懼、我報爾嘉音、  
八 九 十



攸關衆民大喜七今夜於達微德邑爲爾誕救世者實爲

合彌斯托斯三係主宰三卽予誌爲記將見嬰兒裹以襁褓卧

於櫪者是倏無數天軍顯見齊讚天主曰七上徧顯主榮下

廣降安和人閒施慈憐云五諸天神升天後牧者相告曰我

儕且往微福列耶木觀主示我事遂趨至見瑪彌亞並

伊沃西福及卧櫪之嬰見則以所示嬰兒事告之聞者咸七

以牧者所告事爲奇九惟瑪彌亞以此言默識於心三牧者返

因其所見所聞卽前得示事而歸榮讚美天主三八日旣滿

爲嬰行割禮命名伊伊蘇斯卽未妊時天神稱者依三

摩伊些乙例潔日旣滿遂抱嬰往耶彌薩利木爲獻於主



卽如主律載凡初胎男應獻主云且爲以雙野鴿或二雛

鴿獻祭悉如主律所言時耶龔薩利木<sub>五</sub>有德士名

西咩翁其人義且敬素仰慕撫恤伊<sub>斯</sub>擲伊利民者且有

聖神庇廕之伊<sub>六</sub>曾得聖神默示云不及死直至得見主之

合<sub>斯</sub>擲托<sub>斯</sub>是時德士受聖神默引進堂適父母抱

伊伊<sub>斯</sub>穌<sub>斯</sub>至欲循律行西咩翁接嬰讚頌天主曰吾主據

爾言今果允我爾僕安然逝世因我親目明瞻爾於衆民

前所備救贖謂照萬民光並爾伊<sub>斯</sub>擲伊利民榮福

伊沃西福及主之母奇其言西咩翁降福伊等乃謂其母

瑪<sub>斯</sub>擲亞曰此嬰允爲伊<sub>斯</sub>擲伊利民多人墮落又爲多人振



舉自成爭辯的爾心神亦將被憂刃傷使眾念流露又有  
婦名昂那係阿西爾支派發答伊勒女為先知年逾耆耄  
及笄時偕夫七載而嫠現年八十有四素不離堂以守齋  
祈禱等功日夜奉事天主斯時伊亦趨前讚主與

耶爾薩利木望救贖之諸人論說此嬰迨伊等遵主律各

事畢遂歸莫利列亞之那匝彌特故鄉嬰漸長精神強健

智慧充實主聖寵安撫之每歲葩斯哈瞻禮時其二親詣

耶爾薩利木為賀之及伊伊穌斯年十有二遵常禮咸往

耶爾薩利木慶賀卒期返子伊伊穌斯仍留耶爾薩利木

其母與伊沃西福皆未覺意其必從他人行及行一日程



乃訪於親屬相識者四不遇遂返耶爾薩利木尋之四三日後  
遇於堂坐學師中且聽且問聞者奇其穎悟及應對四二親  
見而異之其母曰吾子何使我若此爾父與我痛心尋爾四  
伊伊蘇斯曰奚尋我豈不知我當盡吾父所屬事二親未五  
達此言伊伊蘇斯偕之歸至那匝彌特承順之其母以此  
言藏諸心伊伊蘇斯智與體及見慕於天主與人者咸日  
增

### 第三章

一 當晚薩爾提韋爾乙十五年彭提乙批拉特為伊屋曼亞  
總領伊爾德德四掌管理夏利列亞其弟肥利普四掌管理



伊圖彌亞及特攔霍尼提達利薩尼乙四掌管理

阿微利尼亞昂那及喀伊阿發爲司祭首時天主之諭命

降至匝哈彌亞子伊望在野彼乃往遊伊沃爾當附近傳

改悔洗禮俾得罪赦應先知伊薩伊亞書載曰野有聲呼

云備道於主爲之直徑諸谷宜填岡陵宜卑屈曲使直崎

嶇使平有血氣者乃得見天主救贖夫伊望語來領洗民

曰蝮類乎誰示爾逃將至之怒宜結實彰改悔毋自謂

阿烏攔阿木我祖吾語爾天主能易此石爲阿烏攔阿木

子孫今斧已置樹株凡樹不結善實伐之投火衆問曰我

當何爲答曰有二衣宜分子無衣人有食亦然稅吏亦至



欲領洗問曰師我當何爲答曰定賦外毋取軍士亦問曰

我當何爲答曰毋強索人毋誣詐人應領之餉心足可矣

因民心躊躇皆擬伊望卽合彌斯托斯否是以伊望謂衆

曰我以水洗爾有強於我者來卽解其履之革帶我亦不

堪彼將以聖神及火洗爾其手執杵將盡颺厥場禾斂麥

入其倉燒殼莖以不滅火此外伊望仍有多端勸慰傳福

音於民四掌伊彌德因娶弟妻伊彌底亞達事及所行不

端每見責於伊望乃益增其惡卽囚伊望於囹圄衆民旣

領洗伊伊蘇斯亦領洗祈禱時天忽開聖神以形降臨其

上狀如鴿自天有聲云爾乃我愛子我慈寵盡蘊爾躬此





伊伊蘇斯時年約三十人以之為伊沃西福子其上為

伊利乙其上為瑪特發特其上為列微其上為啐利餘乙

其上為伊昂奈其上為伊沃西福三其上為瑪特他肥亞其

上為阿摩斯其上為那屋木其上為耶斯利木其上為

那聯乙其上為瑪阿福三其上為瑪特他肥亞其上為些梅

其上為伊沃西福三其上為伊屋達三其上為伊沃昂囊其上

為穉賽其上為作彌瓦韋利其上為薩拉肥伊利其上為

尼欄乙其上為啐利餘乙其上為阿底乙其上為适薩木

其上為耶勒摩達木其上為伊爾三其上為伊沃西亞其上

為耶利耶捷爾其上為伊沃欄木其上為瑪特發特其上



為列微其<sub>三</sub>上為西咩翁其<sub>三</sub>上為伊屋達其<sub>三</sub>上為伊沃西福

其上為伊沃囊其<sub>三</sub>上為耶利阿饒木其<sub>三</sub>上為咩列愛其<sub>三</sub>上

為瑪伊囊其<sub>三</sub>上為瑪特他發乙其<sub>三</sub>上為那芳其<sub>三</sub>上為

達微德其<sub>三</sub>上為伊耶些乙其<sub>三</sub>上為沃微德其<sub>三</sub>上為倭沃澤

其上為薩勒孟其<sub>三</sub>上為那阿松其<sub>三</sub>上為阿密那達烏其<sub>三</sub>上

為阿攔木其<sub>三</sub>上為耶斯繻木其<sub>三</sub>上為發彌斯其<sub>三</sub>上為

伊屋達其<sub>三</sub>上為亞适烏其<sub>三</sub>上為伊薩阿克其<sub>三</sub>上為

阿烏攔阿木其<sub>三</sub>上為發攔其<sub>三</sub>上為那霍爾其<sub>三</sub>上為些繻合

其上為攔夏烏其<sub>三</sub>上為發列克其<sub>三</sub>上為耶韋爾其<sub>三</sub>上為

薩拉其<sub>三</sub>上為喀伊囊其<sub>三</sub>上為阿爾發克薩德其<sub>三</sub>上為西木



其上為諾乙其上為拉啐合其上為瑪福薩勒其上為  
耶諾合其上為伊阿彌德其上為瑪列列伊勒其上為  
喀伊囊其上為耶諾斯其上為西福其上為阿達木其上  
為天主

#### 第四章

伊伊穌斯滿被聖神自伊沃爾當歸聖神導之適野在彼  
四旬見試於魔此諸日不食後遂餓魔謂主曰爾若天主  
子可令此石為餅伊伊穌斯曰經云人得生不惟恃餅乃  
恃天主所示諸言魔又導主登高山瞬息示之天下萬國  
魔謂之曰我將諸國權及榮子爾因此柄已予我隨我欲



而子爾拜我。悉屬爾。主曰。薩他那退。經云。當拜天主。爾主

宰。並宜崇事。惟伊。又引之。至耶。彌。薩。利。木。使立於堂頂。曰。

爾若天主子。可踏空下。因經云。主必命天神護爾。彼必手

抱扶爾。免爾足觸石。主曰。經云。毋試天主。爾主宰。魔試計

窮。乃暫離伊。伊。穌。斯。滿。聖。神。歸。夏。利。列。亞。聲。名。洋。溢。彼。方。

恆進會堂教誨。眾歸榮之。至那。匝。彌。特。即育彼處。穌博他

日。依俗入會堂。起欲誦。有人以先知伊薩。伊亞書予之。展

卷。翻閱所載云。主神臨我。因主膏我。俾傳福音於貧人。使

傷心者得醫。告被擄者得釋。瞽者得明。受縛苦者解。使自

由。且以主錫。豫順年。傳宣之。旋掩卷。授執事而坐。會堂眾



人注視之。主謂衆曰。爾聞是經。今應矣。衆然之。又奇其口。

出嘉言曰。此非伊沃西福子乎。伊伊穌斯曰。爾必引諺向。

我云。醫先自醫。聞爾行於喀撒爾那屋。木者亦當行於故。

土。又曰。誠告爾。未有先知見重於故土者。實語爾。昔。

伊利亞時。天亢旱三年有半。遍地大饑。伊斯擲伊利民間。

有多嫠。而伊利亞奉使。未嘗往就一人。惟就西東之。

薩彌。普他。一嫠。又先知耶利些。乙時。伊斯擲伊利民間。多。

有癩者。而無一得潔。惟西彌亞人。涅耶芒得愈。會堂衆人。

聞此言。怒甚。羣起逐之。城外。曳主於建城山巔。至崖。欲推。

下之。主遂經行衆中而去。至夏利列亞之喀撒爾那屋。木。



每蘇博他日教誨衆奇其訓蓋主言皆如操權時會堂有  
一負魔者大呼曰止止那匹孺特之伊伊蘇斯爾與我儕  
何與來滅我乎爾天主聖者我知爾之爲爾主斥之曰緘  
口由此人出魔仆其人於衆前毫未傷而出衆驚異相告  
曰何哉伊秉權及盛能命魔魔卽出於是聲名洋溢鄰近  
主出會堂詣西孟家西孟岳母病熱甚重或求主憫之主  
遂進前斥病病立退婦卽起供事之日將暮凡有病者皆  
攜之至主一一撫手醫且有魔出自多人呼曰爾乃天主  
子合彌斯托斯主頻禁之謂彼知己爲合彌斯托斯詰朝  
主適靜處衆尋就不欲其去援止之主曰我應傳天國福



音及他邑。我奉使來，卽爲是。後屢傳道，夏利列亞諸會堂。

### 第五章

一日，伊伊蘇斯立，聒尼薩彌特湖濱，衆擁擠，欲聽天主道。主瞥見二舟在水灣，漁人離舟洗網。一舟屬西孟，主登之。請移舟離岸少許，遂坐於舟，教衆。訓畢，語西孟曰：移深處下網取魚。西孟對曰：師，我儕終夜勞苦，竟無得，惟遵爾言，可下網。下則獲魚甚多，致網有損裂，乃招他舟侶來助。來則魚盈二舟，至欲沉。西孟撇特爾見此，伏主膝下，曰：請主遠我，我乃罪人。蓋西孟與同人驚甚，以取魚多。中有西孟侶，捷韋疊乙子亞，迺伊望亦然。主謂西孟曰：毋懼，今後



爾將漁人伊等乃曳二舟上岸遂舍所有從主主在一城  
時有人全身盡癩來見主卽伏求曰主願必能潔我主伸  
手撫之曰願爾潔癩遂除主戒之曰毋告人但往令司祭  
察之並依摩伊些乙遺命獻得潔祭爲衆證而主聲名日  
益彰衆屢集聽訓冀其醫疾主屢離之適野祈禱一日主  
誨衆發礪些乙並教法師等係由夏利列亞諸鄉及

仁屋斐亞耶爾薩利木來皆在座主之能力顯於醫諸病  
時有牀昇癩者來設法進置主前因人衆不得入乃升撤  
屋蓋爲穴牀繩之下置主前主見伊等之信遂謂其人曰  
爾罪赦學士及發礪些乙等相辯曰此謗主者誰天主外



誰能赦罪主知其意謂之曰爾曹何起此意夫言爾罪赦

抑言起行孰易但令爾知人子在地有權赦人罪遂向癡

者曰我命爾起取爾臥具自負歸其人即起眾前自負臥

具返讚頌天主不已眾驚甚亦讚頌天主且駭然曰今見

奇事厥後主出見稅吏名列微坐稅關乃謂之曰從我伊

遂舍一切起從之列微宴主設盛饌於家眾多稅吏及他

人共與中有學士及發欄些乙等慍門徒曰爾曹何與稅

吏罪人共飲食主謂伊等曰康健者不需醫士負病者需

之我來召人改悔非義人乃罪人伊等曰伊望徒屢守齋

祈禱發欄些乙徒亦然何惟爾門徒式飲式食主曰新婚



者在堂、能使來賀者守齋乎、有日將至、新婚者從彼中被奪、是日必守齋、又設喻曰、未有補舊衣用新布者、不然則舊者益綻、且所補新者與舊弗合、未有盛新酒用舊革囊者、不然則新酒裂囊、酒漏囊亦敗、新酒宜盛新囊、斯兩者並存、未有飲陳酒而圖新釀者、以人皆曰陳者旨、

### 第六章

踰葩斯哈瞻禮第二日、值第一蘇博他、主經行禾閒、門徒摘穗搓食、發糲些乙數人語之曰、蘇博他不宜行者、爾何行、主曰、爾未讀達微德及從人饑時所行乎、卽入主堂、取陳設餅自食、且予從人、但此餅惟司祭可食、旣而曰、人子



亦蘇博他主、又值蘇博他主入會堂教誨、彼有一右手枯者、<sup>七</sup>學士及發禰些、<sup>八</sup>乙等窺伺主、蘇博他日醫否、欲因此罪之主、<sup>九</sup>知其意、語手枯者曰、起立於中、遂起立、主謂眾曰、我有一言問爾、蘇博他日行善行惡、救生傷生、孰宜、眾默然、主遂環視眾、乃謂病者曰、伸爾手、彼遵命、手即愈、如他手、<sup>十</sup>眾狂怒、相議何以處之、<sup>十一</sup>維時、伊伊穌斯登山祈禱、乃竟夜禱、<sup>十二</sup>主詰朝、召門徒、選十二人、謂之宗徒、有若西孟、命名撒特爾、及兄昂德、<sup>十三</sup>彌並亞、<sup>十四</sup>适烏、伊望、肥利普、瓦爾、佛羅梅、<sup>十五</sup>瑪特斐、佛瑪、阿勒斐子、亞、<sup>十六</sup>适烏、西孟、別稱濟羅特、<sup>十七</sup>亞、<sup>十八</sup>适烏、弟伊屋達、及伊新喀、禰沃特、人、<sup>十九</sup>即他日賣師之伊屋達、<sup>二十</sup>主



偕宗徒下山立平地諸徒及衆人自伊屋晏亞各屬

耶彌薩利木及提爾西東沿海地來聽其訓冀醫疾中有

患魔者咸得醫因奇能由主出而醫人故人人冀得捫之

主舉目視衆徒曰神貧者爲福因天國乃屬爾今饑者爲

福因爾將飽飫今涕泣者爲福以爾將欣慰爲人子被人

憎爾絕爾詬爾惡爾名如惡惡臭則爾實爲福當日爾欣

喜踴躍以爾在天蓄賞大因其先人待諸先知亦如是然

爾今富厚者將禍以爾得足安慰今飽飫者將禍以爾將

受饑餓今歡樂者將禍以爾將受哀痛爲衆譽者將禍因

其先人待僞先知亦如是聽者乎吾語爾仇爾者愛之憾



爾者善視之。詛爾者爲之求福。陷害爾者代之祈禱。批爾  
頰者。轉頰俟奪爾外服。並裏衣。予求爾者。予取爾物者。毋  
復索。欲人如是施諸己。爾亦如是施諸人。爾惟愛愛爾者。  
將有何報。蓋罪人亦能愛愛己者。爾惟善視善視爾者。將  
有何報。蓋罪人亦能如是。又借人而望償。將有何報。因罪  
人亦能借罪人。期其償如數。若爾宜愛仇爾者。且善視之。  
借不望償。如是則爾賞大。且將爲至上者。子蓋主仁施。亦  
及負恩與不善者。故爾心宜憐憫。如爾父憐憫然。毋議人。  
則不見議。毋罪人。則不見罪。恕人。則亦見恕。予人。則亦見  
予。卽將予以大量。搖撼使充實。滿溢外遺。而納爾懷中。因



爾何量量人則見量亦如是三九又設譬曰瞽何能相瞽不相

與陷溝壑乎徒不能踰師卒業者亦僅如師爾兄目有草

芥爾見之而爾目有梁木何不自覺不覺已目梁木則何

語兄云兄乎爾目草芥容我爲爾去偽善者先去爾目梁

木乃有去兄目草芥方未有善樹結惡果惡樹結善果者

凡樹以其果辨識之四〇因荆棘中摘無花果叢藜內採蒲萄

者未之有善人心積善而著其善惡人心積惡而著其惡

蓋言諸口者卽充諸心爾何竟稱我曰吾主吾主而不遵

我言四一凡就我聞我言遵行者吾語爾彼何所似其人譬築

室而深掘置基磐上卽洪水橫流衝屋亦不能震動因基



於磐上故其聞而不行者，譬未立基而築室，水流衝之，遂傾圮而屋頽壞者大。

### 第七章

主以是言，誨聞訓之民畢，入喀撒爾那屋，木<sub>二</sub>有百夫長之  
愛僕病瀕死，聞主至，<sub>三</sub>卽遣伊屋疊亞族長數人，請醫厥僕。  
族長遂就主，<sub>四</sub>懇求曰：此人堪承主施恩，因伊愛我民，爲我  
儕建會堂，主遂偕往，迨離室不遠，百夫長又使友告曰：毋  
勞主臨，弗敢當，且<sub>七</sub>不親就爾，亦自謂不堪，故第求主發一  
言，僕疾必愈，雖<sub>八</sub>上有轄我者，而下亦有承我命，卒命此去  
卽去，命彼來卽來，令僕行是卽行是，主聞奇之，<sub>九</sub>顧從者曰：



吾語爾、伊斯擲伊利中未見有如是信、迨使者歸、見負病  
僕已痊、嗣主適一城、名那英、門徒多人、及廣衆同往、近城  
門、適有扶柩者出、係孤子、歿而母、嫠邑民送者甚衆、主見  
其母、憫之曰、毋哭、遂按輦、昇者止、主曰、少者、我命爾起、死  
者起、坐且言、主遂付之於母、衆驚駭、讚揚天主、曰、大先知、  
興我中、天主實眷顧其民、於是主聲名洋溢、伊屋疊亞及  
鄰近、伊望門徒、悉以斯事告師、伊望乃召二徒、遣見  
伊伊穌斯、問曰、當來者爾、抑他人是望、奉遣者就主、曰、授  
洗、伊望遣我儕、問爾當來者爾、抑他人是望、適主醫諸疾  
病、及患魔者、且賜衆瞽者明、主遂謂之曰、以爾所見所聞、



歸告伊望、如瞽者明、跛者行、癩者潔、聾者聽、死者活、貧者  
聞福音、不疑不棄我者、誠福、二徒歸後、主舉伊望、謂衆曰、  
爾素出野、欲何觀、觀葦動於風乎、爾出欲何觀、抑觀人衣  
美服、夫文繡宴安者、在王宮、然則爾出欲何觀、觀先知乎、  
誠有然、且吾語爾、是卓越先知者、經云、我遣吾使、在爾前、  
備爾道、卽指斯人而言、吾語爾、婦所生、未有先知大於授  
洗伊望者、然在天國至微者、猶大於斯人、庶民與稅吏、欣  
聞此言、素領洗於伊望、咸歸榮天主、惟發彌些乙、及學士  
等、不受其洗、卽拒天主教己旨、主又曰、斯世人、將何比、復  
將何譬之、如童子坐市井、相呼曰、我吹籥、爾不踊、我悲歌、



爾不痛授洗伊望至不食餅不飲酒爾謂負魔人子至式

飲式食爾又言其嗜食酣酒與稅吏罪人友惟聖智子皆

能以聖智為義有一發糲些乙人宴請伊伊穌斯迨入其

家席臥邑有一婦夙有惡行知主席臥發糲些乙家取石

瓶盛香膏立主足後哭淚濡主足拭以髮吻接其足且傳

香膏備宴主人見此意謂是若先知必知此婦為何如人

因其為負罪者主向之曰西孟我有一言告爾對曰請師

言主曰債主某有二負債者一負銀五百圓一負五十圓

因皆無以償遂免之爾試言二人愛債主孰甚西孟曰我

意免多者主曰爾斷是遂顧婦語西孟曰爾見此婦乎我

第七卷 第七章



入爾家、爾未嘗水濯我足、惟此婦淚濡我足、且拭以髮、爾  
未嘗接吻我、惟此婦自我入時、吻我足、不已、爾又未嘗油  
拭我首、惟此婦香膏傅我足、是以語爾、此婦多罪、悉赦、因  
其愛多、若獲赦少者、其愛亦少、乃語婦曰、爾罪赦、同席者  
私議曰、彼何人斯、亦赦罪、主又謂婦曰、爾信、救爾、可安然  
歸、

第八章

厥後、主巡行鄉邑、傳天國福音、十二徒偕、且有素患魔已  
痊之數婦、卽瑪穰亞、號瑪格達利那、會由此婦出七魔、又  
伊羅德家宰、胡匝妻、名伊沃昂那、及穌桑那、與多婦、係以



所有奉事主者、迨廣衆由諸邑集就主、主設喻曰、有播種者、出播種、播時有遺道旁者、被人踐及飛鳥啄、有遺磽地者、生卽槁、因無潤澤、有遺棘中者、棘生蔽之、有遺沃壤者、生而結實、百倍言竟、呼曰、凡有耳者、爲聽用、宜聽之、宗徒問曰、此譬何意、主曰、天國奧理、惟予爾知、若他人、則必設譬告、使彼視而不明、聽而不悟、此喻非他種者、天主言遺道旁者、指人甫聽言、魔卽至、由心奪之、阻其信、不使得救、遺磽地者、指人聽言喜受、惟無根、有時信遇試境、遂墮落、遺棘中者、指人聽言歸、乃爲憧擾、貨財逸樂蔽、其實不熟、遺沃壤者、指人聽言、以良善潔淨心守之、且恆忍而結實、



言竟呼謂衆曰凡有耳者爲聽用宜聽之六未有然燈覆以  
器或置牀下者必置案上使入者見光未有微而不彰藏  
而不著見明顯者六是故爾宜省察何以聽蓋有者將益予  
之無者卽其自以爲有亦奪之九伊伊穌斯母及弟兄至因  
人衆不得近三傳告主曰爾母及弟兄外立欲見爾三主曰吾  
母及弟兄乃聞天主道遵行者三一日主偕宗徒登舟謂  
之曰我儕且渡湖遂行行際主三寢湖中颶風驟起浪打入  
舟危甚三宗徒就醒之曰師乎師我儕幾亡主起斥風與浪  
卽止而平五乃謂宗徒曰爾信安在衆徒驚奇相謂曰是何  
人命風與水亦順之舟行三至夏達擲地與夏利列亞相對



主登岸時，彼城一人遇之，乃久爲魔憑，不著衣，不處室，而  
居塚者。見主則俯伏大呼曰：「至上天主子，伊伊蘇斯，爾與  
我何與？求爾莫苦我。」因主適命魔離是人，蓋魔久虐此人，  
至人繫以鐵索，械以鐵環，爲守護之。乃卽斷械，繫具被魔  
逐於野。主問曰：「爾何名？」對曰：「營。」以魔入之多，諸魔遂求毋  
令入暗獄，適其地有豕羣甚衆，放食於山。魔遂求主許入  
此豕，主許之。魔離人入豕，其羣突落山坡，胥溺於湖。牧者  
見之，奔告邑，與諸村衆出，欲觀所爲。及就主所，見魔離之  
人著衣自若，依主足下，皆甚懼見者。以患魔人如何得救，  
告之。夏達攔隣近衆，遂求主離之。懼甚故，主登舟返。先患



魔者求允攜主使之去曰可歸以天主爲爾爲者告人其人遂往徧邑播揚伊伊穌斯爲已所爲事主歸衆忻接蓋皆佇望之時宰會堂者名伊阿伊爾至伏主足下求至其家因僅一女年甫十二病瀕死主往行時衆擁擠之有婦患血漏十二年耗盡家貲爲醫治而無能愈者乃就主背後捫主衣邊血漏卽止主曰捫我者誰衆旣不承撤特爾與同人共曰師衆擁擠迫近乃問誰捫我主曰有捫我者因覺異能自我出婦知不能隱戰慄至伏於主當衆前告捫衣故及立愈之奇主曰女乎毋恐爾信愈爾可安然歸言際有來自宰會堂家者報曰爾女亡毋勞師往主問之



曰、毋懼、有信、女必生、及主至室、惟撒特爾亞适烏伊望及  
女父母外、不許他人入、眾哭而哀其女、主曰、毋哭、女非死、  
乃寢、眾知實死、因哂之、主遣眾出、執女手、呼曰、女起、其靈  
乃復、女即起、主命子之食、其父母奇之、主戒毋以此告人、

第九章

主召十二徒、賜權與能、制魔醫病、乃遣傳天國、並醫病者、  
謂之曰、毋攜一切、毋杖、毋袋、毋糧、毋金、毋二衣、入入室居、  
於斯、去亦於斯、儻有不欸畱爾者、去彼城時、拂去足塵、為  
眾證、宗徒往徧行於鄉、傳福音、在在施醫、時四掌伊爾德、  
聞伊伊穌斯所行、則躊躇、因有言其為伊望復活、或言



伊利亞見出。或言古先知之一復活。伊羅德乃曰。伊望我

已斬之。今又聞若許奇妙。斯復何人。遂期見之。宗徒歸以

所行復伊伊蘇斯。主惟率之。適附微福薩伊達野。眾知而

隨之。主接與言天國。需醫者醫之日。已盱十二徒就曰。我

儕在此。乃曠野。請辭眾俾其往村落投宿覓食。主曰。爾可

予食。對曰。我儕惟有五餅二魚。抑往市食。予眾。蓋其人約

五千。主謂宗徒曰。使眾列坐。每列五十。宗徒如命。即使眾

坐。主取五餅二魚。仰天降福。擘予宗徒。使分於眾。皆食而

飽。拾餘屑盈十二筐。值主獨處祈禱。宗徒偕主問之曰。眾

以我為誰。對曰。有言授洗。伊望。有言伊利亞。且有言古先



知之一復活者、主問曰、爾曹以我爲誰、撒特爾對曰、爲天  
主之合攏斯托斯、主嚴戒衆徒、毋以此示人、曰、人子必受  
多苦、爲族長司祭首學士等所棄、且見殺、而第三日復活、  
乃謂衆曰、人欲從我、則當克己、日負己十字架從我、因欲  
保全其命者、反喪之、爲我致命者、必得救之、若盡有天下  
利而喪己、或自傷者、何益、恥我及我言者、迨人子乘己與  
父及天神榮臨時、亦必恥其人、誠告爾、立此者、有人未死  
先克見天國、厥後八日、主攜撒特爾、伊望亞、迺烏、登山祈  
禱、禱時、主容貌異常、衣潔白、有光、倏摩伊些乙及伊利亞  
與主言、其榮光顯見、相語主逝世事、將成於耶爾薩利木



撒特爾與同人且沉睡及寤見主榮光又有二人同立若

欲相離撒特爾謂主曰師乎我儕在此善矣容我建三廬

一居爾一居摩伊些乙一居伊利亞蓋不自覺所謂言閉

有雲見出覆之三徒既進雲中則懼忽有聲自雲出曰此

我愛子爾宜聽之發聲時惟主在宗徒且緘默於彼日未

以所見示人翌日即下山後眾迎之忽一人於眾中呼曰

師求爾憫我獨生子因每為魔制致條而呼極苦之使流

涎力殆盡方稍緩曾求爾徒逐之不能主曰噫信不堅悖

逆世我有幾時偕爾忍爾且攜若子來及來時魔仍擲苦

之主斥魔而醫此子付其父眾奇天主威嚴當眾奇



伊伊穌斯行諸事時、主謂宗徒曰、此言宜置於耳、四因人子

將見賣予人手、宗徒未達此語、蓋斯為彼掩覆、致彼不悟、五

又不敢請解、宗徒亦念及眾中果孰為大、主洞鑒其意、取四

幼童置前、語眾徒曰、凡因我名、收養斯童、即收養我、收養四

我、即收養遣我者、以爾中最小者將為大、伊望曰、師、我儕四

見一人、以爾名驅魔、遂禁之、為其不從我行、主曰、毋禁、凡五

不攻爾、皆向爾者、迨主見奪於世之期、將至、則定向其五

耶繭薩利木行、遣使先往、伊等遂往、至薩瑪爾亞一鄉、以五

備館舍、乃鄉人不納、因其向耶繭薩利木行、宗徒亞适烏五

伊望見此、請曰、主許我、白天降火、如昔伊利亞所行、而滅



之否主顧而禁之曰爾不自知爾何神之屬人子至非滅  
人命乃救之遂往他鄉行際一人曰無論主何之我亦欲  
從主曰狐狸有穴飛鳥有巢惟人子無枕首所又語一人  
曰爾從我對曰主容我先歸葬父主曰任夫死者葬其死  
者爾則往傳天國又一人曰主我從爾但容我先別家人  
主曰手執耒耜而顧後者不克繩已嚮天國

### 第十章

厥後主別選徒七十人耦遣之使其先往已所欲往諸邑  
諸地謂之曰穡多而穫者少宜求穡主遣穫者至其穡所  
往哉我遣爾似羔入狼羣毋攜囊毋袋毋履途中毋與人



問候無論入何家則先曰降安斯家斯家若有享安子爾

安必安之不然則安歸爾居其家飲食隨其有因工應得

其值且毋由此家移彼家入某邑人畱待爾則食其陳於

爾者彼處有病者醫之且宣於衆曰天國近爾入某邑人

不畱待爾則出衢曰爾邑塵沾我者對爾拂去然仍當知

天國近爾吾語爾異日莎多木刑較此邑猶易受霍擲靜

其有禍勿福薩伊達其有禍蓋在爾中所施異能若施

提爾西東則早衣麻蒙灰坐而改悔然審判日提爾西東

刑較爾猶易受爾喀撒爾那屋木乎今接至天後亦必墮

至冥獄夫聽爾者即聽我拒爾者即拒我拒我即拒遣我

第十卷 第十章 三



者迨七十徒返喜就主曰幸託主名魔甚服我主曰我見  
薩他那自天墮如電今我付爾權可踐蛇蠍並敵之諸力  
必無害爾者然毋以魔服爾爲喜惟以爾名錄天冊爲喜  
當時主心神喜悅曰我父天地主宰讚榮爾因爾以此道  
隱於智者才者而顯於赤子誠哉固如是父視之爲善復  
願衆徒曰萬物皆由父付我父外無人識子爲誰亦如子  
並子恩示者外亦無人識父爲誰主願宗徒特謂之曰爾  
目幸見者實福切語爾昔先知與帝王多欲見爾所見而  
不得見欲聞爾所聞而不得聞有學士起試主曰師我當  
何爲可得常生主問之曰法律所載爲何爾試讀如何對



曰當全心願、全靈性、全力量、全才智、愛天主、爾主宰亦愛  
相近者如己、主曰、爾答誠然、行此則得常生、彼欲自白爲  
義、復謂主曰、誰爲我相近、主曰、有人自耶爾薩利木往  
耶爾鴻、被盜、褫其衣、兼傷瀕死、置而去、適有司祭、由是路  
行、見而竟過、列微特亦至此、近前觀之、仍竟過、惟  
薩瑪爾亞人經此、偶見而憫之、近前以油與酒、傅傷處、裹  
以布、乘以己騎、引至旅邸、顧恤之、次日將行、取金二圓、子  
寓主曰、善視此人、若費加多、我返償爾、夫三人中、爾意孰  
與被盜者相近、對曰、矜恤者是、主曰、爾往、卽效此行、行際  
主入一村、彼有婦名瑪爾發、迎之、至己家、其妹瑪爾亞坐



主足下聽道瑪爾發爲備奉事而心擾就主曰我妹聽我  
一人奉事主不爲意乎請命彼助我主曰瑪爾發瑪爾發  
爾思慮憧擾爲多端然所需惟一至瑪爾亞已擇不可奪  
之善業

### 第十一章

當伊伊穌斯在某處祈禱既畢適門徒之一曰主教我儕  
祈禱猶伊望教其門徒主曰爾祈禱時宜曰在天我等父  
者我等願爾名見聖爾國臨格爾旨承行於地如於天焉  
我等所需糧日日賜我求救我等罪因我亦免負我各債  
者毋遺我於試境乃拯我於凶惡又謂之曰爾中孰有友



夜半往尋之。乞曰：願吾友借我三餅。因我有友自途中來，  
無以供設。彼在內應曰：毋聒我耳。我門已扃。兒曹與我偃  
在牀，不能起。子爾吾語爾，縱不以友故起子，然以其迫切，  
必起。子如所需，吾實語爾。求則子，尋則遇，叩則爲爾啟。蓋  
求者必得，尋者必遇，叩門必爲之啟。爾中爲父者，孰有子  
求餅而子石，求魚而代以蛇，抑求卵而子蠍。爾曹係惡，尚  
知以善物子爾子。若在天之父，必更以聖神子求者。一日，  
主驅瘖魔，魔出瘖者言，衆竒之中有數人曰：彼藉魔魁，  
韋利捷屋勒驅魔。又有求其行天降奇蹟，特試之者。主知  
其意，謂之曰：凡國自分爭，必墟；家自分爭，必傾。若薩他那



自分爭其國何以立因爾言我藉韋利捷屋勒驅魔設我

果藉魔魁驅魔則爾子弟驅魔藉誰彼將判議爾儻我藉

天主指驅魔則天國臨爾夫勇士執干戈守其家則其所

有賴以安若有更勇者至而勝之則能奪其所恃干戈而

劫分其貲不與我偕者則攻我不與我積者則耗魔離人

後遊行乾地求安不得曰仍歸所出我室迨至且掃除修

飾遂往更攜七魔惡於己者來入居之其人後患較先尤

劇時眾中一婦揚聲曰妊爾之腹哺爾之乳誠福主語之

曰聽天主道而守者誠福迨眾民漸次羣至主曰此乃詭

詐世代欲求奇蹟然先知伊沃那奇蹟外別無奇蹟可予



如伊沃那爲尼涅微亞人、成爲奇蹟、人子爲此世代將亦  
然南方女王、審判時將起罪此世人、以女王自地極來、爲  
聽莎羅孟哲言、而在此有大於莎羅孟者、尼涅微亞人、審  
判時將起罪此世人、以彼聽伊沃那訓言、且能改悔、而在  
此有大於伊沃那者、未有然燈置隱僻、或器下者、必置檠  
上、爲入者見光、夫照身燭、係日、爾目瞭則全身光、爾目眊  
則全身暗、省之、恐爾內光爲暗、儻爾身盡光、無一毫暗、則  
身純光、似燈光照爾、言際有發糲些、乙人延主赴宴、主往  
入席臥、發糲些、乙人見其食前不盥手、異之主曰、爾  
發糲些、乙等惟杯盤外是潔、而內所充、無非劫奪非義、無



知者豈外形係其造、內象非亦其造、爾可盡己力行哀矜、  
則爲爾無不潔、發糲些乙人其有禍、因爾於薄荷茴香菜、  
蔬十輸一、而輕視公義與愛主諸德、然彼當行此亦不可、  
遺發糲些乙人其有禍、蓋爾喜會堂高座、街市問安、偽善、  
學士及發糲些乙等其有禍、因爾似埋沒棺履其上者、不、  
知其實、有司律士謂主曰、師言此、並侮我儕、主曰、爾司律、  
士亦有禍、因爾以難負之任、使人荷而已、不勞一指、且爾、  
有禍必矣、蓋先知墓、爾建之、實係爾祖殺之、如是足徵爾、  
祖所爲、並爾分理之事、以爾祖殺先知、爾則建其墓、是以、  
天主聖智曾言曰、我將遣諸先知奉使等就彼、其中見殺、



者有之、被窘逐者有之、將自創世來、所流先知血、終索於  
此代計自阿韋利血至匝哈彌亞見殺祭臺堂、閉血誠告  
爾必索於此代、司律士其有禍、因爾執通徹鑰、己不進反  
阻欲進者、時學士及發彌些乙等爭前多端攻詰、設謀以  
伺欲引其口說、因而羅之。

### 第十二章

時眾合會數萬、連肩疊足、主先謂宗徒曰、當謹防

發彌些乙、醉卽貳心、未有藏而不露、密而不及知者、是故

爾於幽暗言者、必聞於光明、密室附耳語者、必宣自屋上、

吾友切語爾、毋懼殺爾身後、別無能爲者、我示爾當懼者、



殺爾身後、又有權投爾、聯恩那斯、誠爾當深懼、五雀豈非  
二分金售、然天主雖一雀亦不忘、至爾則髮亦皆見數、故  
毋庸懼、爾比多雀貴、且吾語爾、凡人前承認我者、人子於  
天神前亦將承認之、人前背棄我者、天神前亦必見棄、凡  
以言攻人子、其人可得赦、惟謗讟聖神者、終不得赦、值人  
曳爾至會堂、及執政秉權前、毋慮將如何對、抑何訴、因是  
時、聖神必教爾當言者、衆中有一人謂主曰、師命我兄與  
我分遺產、主謂其人曰、誰任我、爾中聽訟、抑析產、遂戒衆  
曰、慎之、毋貪婪、因人生不在蓄盈餘、卽設喻曰、有一富人  
田所產甚豐、慮曰、收實無處儲、將若何、又曰、必如此、乃可



毀我倉廩，改建大者，以儲百穀及所有。後自謂靈曰：靈乎，

若有多物，備積年用，可享安飲食歡樂。然天主謂之曰：無

知者，今夜將索爾靈。爾備者歸誰？積財爲己，而累富非爲

天主者，亦如是。乃謂其門徒曰：吾語爾，故毋慮爾生何以

食。爾體何以衣？生較貴於食，體較貴於衣。試思鳥鳥不稼

不穡，無倉無廩。天主尙養之。爾於鳥，貴幾倍？且爾曹誰能

以思慮增長己軀一尺？是至微者尙不能，何慮其餘？試思

百合花如何而長，不勞不紡。吾語爾，雖莎羅盃榮華極時，

其衣不及此花之一。且夫野草今日含青，明日投爐。天主

猶衣被之。若此，况爾弱信者？故毋求何以食，何以飲，並毋



縈懷蓋此皆世人所求且爾父知爾需不若天國是求則  
此自必加爾小羣乎毋懼爾父將以其國喜悅賜爾可售  
爾所有以施濟備常新囊並天上不盡之財卽盜不至蠹  
不壞處因爾財所在爾心亦宜在宜束爾帶然爾鐙效僕  
候主人自婚筵歸爲至而叩門可卽啟迨主人至見僕警  
醒其僕福誠告爾主人必自束帶使僕席坐前而供事之  
或二更至或三更至見僕如是其僕福若家主知盜何時  
至必警醒不致穴其室基此爾所知故宜時備因不意頃  
人子忽至撤特爾曰主此譬爲我儕抑爲衆人主曰孰是  
忠智家臣其主委任督家人爲依時予糧其主旋見僕行



是此僕福誠告爾必委任督所有儻其僕意主人將遲遲  
至遂撻扑僕婢嗜飲且醉則於不意之日不知之時主人  
突至定加裂體刑與不信者同科僕知其主意而未備及  
故不順其意者見扑必多不知而作當刑事者見扑較少  
凡多予必多責之多託必多索之我至使火墮地冀火已  
然乃我大欲我當受洗而心隱憂恆望速成爾以我至為  
降和平於世乎非也誠告爾我至轉致分爭自今一家五  
人分爭三攻二二攻三必矣父攻子子亦攻父母攻女女  
亦攻母姑攻婦婦亦攻姑遂謂衆曰見雲西起爾言將雨  
果有之見薰風南吹爾言將暑亦有之偽善者爾能識別



天地色相何不能識別此時何不自審所宜同訟爾者往  
見有司乘途間當盡心求釋恐曳爾於士師前士師付爾  
於吏吏卽拘爾於獄吾語爾久毫釐未償斷不能出彼

### 第十三章

時有數人來告主言夏利列亞人被批拉特以伊等血雜  
其祭物主曰爾意此夏利列亞人受此害因較諸同方人  
爲有罪非也誠告爾爾曹不改悔亦必皆亡又昔  
西羅阿木樓傾圮壓斃十八人爾意斯人較耶彌薩利木  
居民尤負罪實語爾非也爾曹若不改悔亦必皆亡乃設  
喻曰有某於己葡萄園植無花果樹一至求果不得語園丁



曰、我歷三年、求果弗得、不如斫之、無使曠土、對曰、主人今  
歲姑待、容我環掘培糞、或結果則善、否後斫之、未晚、遇  
蘇博他、主於某會堂教誨、有婦被魔祟十八年、傴僂不能  
伸、主見、遂召之曰、婦、爾病釋、遂撫之、婦背卽伸、乃讚揚天  
主、時宰會堂者、見主蘇博他、曰、醫人、慍之、謂衆曰、工作自  
有六日、可來受醫、不必行於蘇博他、主曰、爲善者、爾曹  
蘇博他、曰、孰不解牛驢於櫪、牽飲之、况此婦爲一試而問、  
阿烏攔阿木裔、薩他那繫之、已十八年、不當蘇博他、曰、解  
其結乎、主言此、諸不服者甚愧、衆見其榮行、皆悅服、主又  
曰、天國何似、將以何比、彼如芥種、人取之、種於園、長而成



樹飛鳥可棲其枝。又曰：將何以比天國？彼如酵，婦取納三

斗麪中，置待均發。厥後主巡行鄉邑教誨，而向

耶彌薩利木行。或問曰：主得救者果寡乎？主曰：爾竭力趨

進狹門，吾切語爾，將有多人求入，不得。迨家主起而閉門，

爾曹外立叩門，乞曰：主乎，主乎，爲我啟扃。彼將應曰：吾不

知爾奚自。爾將復懇曰：我儕曾爾前飲食，爾亦曾於我鄉

教誨。彼將曰：我言不識爾何來。素行不義者，應離我去。時

爾旣見阿烏、攔阿木、伊薩阿克、亞适烏，與諸先知於天國，

爾自被逐於外，則必哀哭切齒。又自東自西，自北自南，有

人將至，席卧於天國。然則後者將爲先，先者將爲後。當日



發糲些乙數人就主曰出而去此因伊彌德欲殺爾主曰  
往告彼狐狸言今日明日我驅魔施醫至三日事畢然今  
日明日後日我當行因耶彌薩利木外別無先知畢命所  
耶彌薩利木耶彌薩利木係殺先知石擊奉使之城吾屢  
集爾赤子似雌鷄集雛於翼下惟爾不欲今爾室置為曠  
屋誠告爾爾不復見我直至爾言因主名來者實宜受讚  
揚時

### 第十四章

值穌博他日伊伊穌斯入宰發糲些乙者家朝餐彼衆窺  
伺之適患水蠱者至前主謂司律士及發糲些乙等曰



蘇博他日施醫宜乎衆默然主手撫其人醫之乃遣歸謂  
衆曰爾有驢或牛陷阱雖值蘇博他孰不速率出之彼衆  
不能對主見客自擇首位遂設喻曰人請爾赴婚筵毋遽  
坐首位恐尊於爾者見請則主人向前語曰爾應讓此位  
於斯人時爾必慚趨次位惟見請時先坐末位則主人向  
前語爾曰友宜上坐則同席前爾榮因自高者將降爲卑  
自卑者將升爲高主亦謂請之者曰爾設饗或殮毋請朋  
友弟兄親戚富隣恐其酬爾而爾受報惟設饌請貧乏殘  
廢跛瞽者彼皆不能報則爾誠福因義人復活時爾必獲  
報同席一人聞之曰在天國嘗宴者誠福主喻之曰或設



豐殮所請甚多七臨宴時遣僕告見請者曰來百物備矣衆  
辭如出一心其一曰我現買田須往視請辭其一曰我適  
買牛五耦欲往視請辭其一曰我方迎娶不獲往僕歸告  
其主主人怒遂又命僕曰速往城之街巷引諸貧乏殘廢  
跛瞽者來少頃僕還告曰如主命行尚有餘座主人復語  
之曰出往通衢曲徑籬落閑勸勉之入俾充我室吾語爾  
先所請者無一得嘗我宴蓋被請者多而見選者少時偕  
主行者衆主顧之謂曰人就我而不厭其父母妻子弟兄  
姊妹及己生命不得爲我徒不荷己十字架及不從我者  
亦不得爲我徒爾曹孰建室不先坐計其貲足竣事否恐



基建而無力成時見者哂之曰此人作於始乃不能成於  
終又或有王與他王會戰能不坐而預籌以卒一萬勝率  
二萬來敵者乎否則乘敵尙遠必速遣使求和如是爾曹  
不盡舍所有不得爲我徒夫鹽爲物誠美若失其味將何  
以復是殆不宜於地不宜於糞惟見棄於外凡有耳者爲  
聽用宜聽之

### 第十五章

爲聽主訓衆稅吏與罪人亦嘗就之發稱些乙及學士等  
愠之曰彼納罪人與之共食主乃設譬謂伊等曰爾曹有  
百羊而亡一孰不姑置九十九於野而追其亡羊至獲獲



則喜肩之歸集其友與鄰謂之曰亡羊已獲請同我樂吾  
語爾有一罪人改悔則在天喜之勝九十九不須改悔之  
義人又曰凡婦蓄金錢十偶失一孰不然鐙掃室勤求至  
獲獲則集其友與鄰謂之曰失金已獲請同我樂吾語爾  
有一罪人改悔則天神喜之亦然又曰某有二子其季子  
語父曰父以吾當得之業予我父遂分產予之未幾季子  
挾貲遊遠地在彼蕩其分產迨耗盡值處饑饉伊乃困苦  
遂投民家爲傭遣之於田牧豕乃欲食豕食果腹而無給  
者旣自悟曰我父家若許傭人其糧有餘而我饑瀕死莫  
如起歸我父向之曰父我獲罪於天及父前至不堪稱爾



子收我傭列足矣。遂起往其父。未及近前，父見憫之，趨抱其頸接吻。季子曰：父，我獲罪於天及父前，至不堪稱。爾子，父命其僕曰：速取美服衣之，戴鐙於指，易履於足。宰宰肥犢，我儕共食同樂。因我此子死而復活，失而又獲。父遂同衆樂。時長子在田，迨歸，甫及門，聞歡歌聲，招一僕問係何事。僕曰：爾弟已歸，爾父以其無恙，復得之，故宰肥犢。長子怒不欲入，父出慰令之入。長子曰：我事父有年，未嘗違命，然父亦未嘗以山羔賜我，俾得同友樂。今此爾子狎妓耗盡父貲，歸乃爲之宰肥犢。父曰：子常借我，我所有皆爲爾有。若爾弟死而復活，失而又獲，故我儕宜喜樂。



第十六章

主又謂門徒曰、某人鉅富、有主管、或愬其虛耗主業、主人  
乃呼之曰、聞人愬爾如此、何也可出會計復我、爾不得仍  
爲主管時、主管意謂、主人奪我紀綱、乃若何、鋤無力、可又  
恥、我知所爲矣、致紀綱奪後、必有人豢我於其家、乃凡負  
其主債者、一一呼來、語先至者曰、爾負我主幾何、曰、油百  
瓶、主管曰、取券、亟書五十、又語他人曰、爾負幾何、曰、麥百  
斛、曰、取券、亟書八十、主人譽其不義、主管因行之巧、蓋此  
世之子於其世、較寵光子尤巧、吾語爾、以不義財結友、爲  
爾匱時、伊等亦能接爾入永宅、於小者忠、大者亦忠、於小



者不忠大者亦不忠若爾於不義之財不忠誰以真者託

爾若爾於屬人者不忠誰以屬己者予爾一僕不能事二

主或惡此愛彼或重此輕彼爾不能事天主兼事貨財

發西穰些乙等好利聞斯言哂之主曰爾人前以義自表而

天主知爾心人前崇貴者天主前實為賤惡六法律及先知

至伊望止自是乃傳布天國惟用力者可進天地可廢法

律一畫必不廢凡出妻他娶淫行娶被出者亦淫行有富

人衣紫布桌布日事奢華宴樂亦有貧者名拉匝爾滿身

生瘍臥富者門欲以富人几下遺屑果腹惟犬來舐其膿

迨貧者死天神抱之置阿烏三擲阿木懷富者亦死從厚葬



三  
在地獄痛苦際舉目仰見阿烏擲阿木並近懷有拉匝爾

乃呼曰我祖阿烏擲阿木矜恤我遣拉匝爾以指蘸水涼

潤我舌因此火燄中我苦甚阿烏擲阿木曰子當憶生前

享盡諸福拉匝爾受盡諸苦今彼享慰而爾受苦且爾我

閉限巨壑欲由此過爾不能由彼度我亦未之有對曰若

是求祖遣拉匝爾往我父家因我有弟兄五使彼預示免

其來此受苦所阿烏擲阿木曰彼有摩伊些乙及諸先知

遵之足矣對曰否我祖莫若有死而復活者就之彼必改

悔大祖曰不遵摩伊些乙及諸先知縱有死而復活者其

亦不信



第十七章

伊伊穌斯復謂門徒曰、誘惑不能不至、而誘人者實禍、若  
磨繫其頸投海、猶愈於誘斯幼小者陷罪、爾曹宜自省、若  
兄弟得罪爾、當諫、悔則恕之、設一日得罪爾、至七、而當日  
自反亦至七、曰、我悔、爾宜恕之、宗徒謂主曰、使我信加多、  
主曰、若爾有信如芥種、卽命此無花果樹自移植於海、亦  
聽爾命、爾中孰有僕、或耕或牧、自田歸、卽命曰、坐食、豈不  
曰、備我餐、束帶於我、飲食時事我、然後可自飲食、僕奉命  
行、豈謝之、我意不然、如此、爾曹盡行所命、亦應自謂曰、無  
益僕、惟行當行耳、伊伊穌斯往耶繭薩利木途經



薩瑪彌亞及夏利列亞入一村時遇十癩者遠立揚聲曰  
伊伊穌斯師矜憐我等主視之曰爾等可往自示司祭癩  
者往途閒已潔其一人覺已愈返大聲讚美天主伏  
伊伊穌斯足下稱謝此乃薩瑪彌亞人主曰潔者非十八  
乎其九安在何未返讚頌天主僅此異方人來旋語其人  
曰起歸爾信愈爾發彌些乙等問主曰天國何時開臨主  
曰天國不能顯臨並無一人謂或在此或在彼因天國卽在  
爾心又謂門徒曰時將至爾欲見人子一日而不得見人  
告爾在此或在彼毋往毋逐蓋如電閃於天此涯而光於  
彼涯人子於其日發見亦然但伊先當備受多苦並爲此



世見棄如諾乙時人子日亦然其人飲食嫁娶至諾乙入  
方舟日乃洪水至湮衆又昔羅特時亦然其人飲食貿易  
樹藝構造然羅特出莎多木日自天雨火雨硫滅衆人子  
顯臨日亦如是當日人在屋上其具在內毋下取在田者  
亦毋歸應憶羅特妻謀護生命者反滅之滅之者反致其  
生吾語爾是夜二人同榻一見取一見舍二婦同磨一見  
取一見舍二人在田一見取一見舍衆曰主何處有此主  
曰屍所在鷓鷹集

第十八章

主又設喻言人宜恆祈禱毋怠曰邑有刑官不畏天主不



作世人邑亦有贅屢入見曰有仇我者請伸我冤官久不  
許後自思曰我雖不畏天主不忤世人五但因贅數話故伸  
其冤免恆至晤我主曰聽不義刑官所言天主於所選畫  
夜籲禱者雖應或遲豈不終伸其冤吾語爾冤伸至速然  
人子再至豈必見信德於世九又有數人自恃爲義藐視人  
主因設斯喻曰二人登堂祈禱一係發糲些乙一係稅吏  
發糲些乙立而默禱曰謝爾天主使我不似他人殘酷不  
義淫惡或不似此稅吏我七日守齋二所得十輸一云稅  
吏遠立舉目仰天亦不敢惟拊膺曰天主矜憐我罪人云  
吾語爾得赦罪歸者此也非彼因自高者必降爲卑自卑



者將升爲高嘗有人抱嬰孩求主撫之宗徒見而阻之主  
呼之來曰容此兒就我毋禁蓋天國屬如是人誠告爾凡  
聽受天國不似嬰孩不得入有紳宦問曰至善師我當何  
爲以得常生主曰胡以至善稱我至善惟天主夫諸誠爾  
所知毋行淫毋殺人毋偷盜毋妄證孝敬爾父母對曰此  
諸誠我自幼盡守主聞其言謂之曰爾猶闕一悉售所有  
濟貧必有財於天且來從我其人聞之憂甚巨富故主見  
其甚憂曰有財者入天國誠難駝穿鍼孔較富人入天國  
尙易聞者曰然則誰得救主曰人不能者天主能之  
撒特爾曰我儕舍一切從爾主曰誠告爾人爲天國離屋



宇、父母、弟兄、姊妹、妻子、而今世不獲倍蓰、來世不得永生  
者、未之有、主召十二徒離衆來前、謂之曰、我儕今向  
耶彌薩利木、先知所載、指人子者、必皆成、其將見賣於異  
邦人、侮玩、凌辱、唾詈、鞭扑、殺之、而第三日復活、宗徒無所  
達、以斯語爲彼隱密、故不知所謂、近耶彌鴻時、有瞽者坐  
道旁、乞聞衆過、問此何事、告之曰、那作彌伊伊穌斯過、瞽  
者呼曰、達微德裔、伊伊穌斯、憐憫我、前行者、禁之、使默、彼  
益呼曰、達微德裔、憐憫我、主遂止、命導之來、及至、主問曰、  
爾於我何求、對曰、主、使我得見、主曰、可、爾信愈爾、遂得見、  
從伊伊穌斯行、讚美天主、衆見之、亦讚美天主、



第十九章

於是主入耶爾鴻經行時，有名匝克黑爲稅吏，長而富，欲見伊伊穌斯爲何如人，因身短人衆，不得見，遂趨前，攀升無花果樹，以便見主，因其必過此，迨主至，仰視曰：匝克黑速下，今我宜至爾家，乃急下，喜迎之，衆見此，不悅曰：彼往罪人家，匝克黑進前，謂主曰：主，我以所有之半濟貧，若會誣詐人，償四倍，主曰：今救贖到此家，因其亦係阿烏攔阿木齋，蓋人子至，爲尋且救已失者，衆聞此言，又見主已近耶爾薩利木，意天國將卽開顯，是以主設喻曰：有貴者，欲往遠方，爲受封國而歸，臨行時，召十僕，共予金



十枚謂之曰貿易以待我歸其國民憾之陰遣使於其後  
愬之曰我儕不欲斯人君我迨貴者受封返遂命呼予金  
之僕欲知孰獲利多寡其首至者曰主予金一枚已獲十  
枚曰美哉善僕緣爾小者既忠可宰十邑其次至者曰主  
予金一枚已獲五枚曰爾亦可宰五邑又其次至者曰主  
予金一枚在此巾裏藏之我實畏爾因爾爲人甚嚴未存  
而取未播而獲其主曰惡僕卽以爾言審判爾爾知我嚴  
殆未存而取未播而獲則盍以我金置肆爲我來時可并  
利取之遂命左右曰取其金一枚予有十枚者左右曰主  
彼已十枚曰誠語爾有者將予無者並其所有亦奪之若



我敵係不欲我君之者，曳來誅我前主。言竟，前行向

耶爾薩利木，迨至微發，儲亞及微發尼亞近青果山，遣二

徒曰：爾往前村入，必遇小驢繫，從未經人乘者，解而牽來。

儻有人問解驢何為，可應曰：主需奉遣者往，果如所言，解

驢時，其主問曰：解之何為？應曰：主需遂牽就伊伊穌斯，置

衣驢上，扶主乘之。行際，以衣鋪道。至青果山，已下行，眾門

徒感念，得見所有奇蹟，喜高聲讚美天主。曰：因主名來之

王實為讚揚者，在天安和在上光榮。維時，眾中有

發穢些乙數人，謂主曰：師，其止爾徒。主曰：誠語爾，若輩緘

默石，且聲呼。既近城，主甫見，哭之曰：城乎，今猶為爾日，儻



於是時知關爾平安事尚幸然此隱於爾目蓋日將至敵  
必築壘環攻四面困爾盡毀爾至基夷爾赤子於爾內且  
不遺一石於石上因爾不知眷顧日迨主入堂逐貿易者  
曰經云我室爲祈禱室爾以爲盜窟主每日在堂教誨司  
祭首學士族長等欲殺之惟無機可乘因衆傾聽不少離

## 第二十章

一日主在堂訓民傳福音時司祭首族長學士等就之問  
曰請示爾以何權行是賜爾斯權者誰主曰我亦有一言  
問爾請告伊望授洗由天抑由人伊等竊議曰若云由天  
必曰曷不信之若云由人民必石擊我因皆信伊望爲先



知遂對曰不知其由主曰如是我亦不告爾以何權行是  
又設喻語衆曰有種萄園者租於園丁而往久之及時遣  
僕就園丁令輸果園丁扑之使僕空返再遣僕復扑且辱  
之仍致徒返更遣第三人竟傷而逐之時園主曰我將奈  
何莫若遣我愛子或見而愧乃園丁望見其子相議曰此  
乃嗣業子可往殺之業必歸我遂曳園外而殺彼園主將  
何以處此園丁必至殲滅此園丁園付他人伊等聞之曰  
願天主免之主乃目之曰經載云工師棄之石成爲隅首  
何歟凡墮此石上必糜碎若被此石墮覆者必壓壞時司  
祭首學士等洞徹主設喻指已遂欲執之又畏民乃窺伺



之遣偵者、僞爲義人、欲以言羅之、解於監司及總領、按治  
偵者問曰師、我知爾所言所誨皆正、並不以貌取人、乃誠  
實傳天主道者、我儕納稅曉薩爾、宜否、主知其詐、謂曰、何  
試我取金錢一子、我觀是像與號爲誰、對曰、曉薩爾、主曰、  
然則屬曉薩爾者、宜納曉薩爾、屬天主者、宜獻天主、偵者  
當衆末由以言羅之、且奇其應對、皆默然、有薩督曉乙人、  
素不信復活、乃就主問曰、師摩伊些乙、誠我云、若兄有妻、  
無子死、弟宜娶其妻、生子以嗣、有兄弟七、長兄娶妻無子  
死、其次娶之、亦無子死、其三又娶之、至其七、皆無子而死、  
後婦亦死、至復活時、此婦爲誰妻、蓋娶之者七人、主曰、此



世之子有嫁有娶若幸得來世及復活則不嫁不娶緣死

亦弗能乃誠如天神且係復活子是為天主子至論死者

復活摩伊些乙棘中篇亦詳之其稱天主為阿烏攔阿木

主伊薩阿克主亞适烏主是天主非死者主乃生者主蓋

主前無不獲生者有數學士曰師之言然後無敢問者主

乃謂眾曰人何言合彌斯托斯為達微德裔然聖咏篇中

達微德自言曰天主謂我主云坐我右迨我將爾敵置為

爾足凳夫達微德既稱合彌斯托斯為主則合彌斯托斯

何又為達微德裔眾民傾聽時主語宗徒曰謹防學士等

好衣長服遊喜街市問安會堂高位席閉上座且并吞鰲



貲佯爲長祈狀，因此受審必尤重。

第二十一章

旋舉目見諸富人各輸貢於堂，匱又見一貧嫠輸半釐錢。  
二主曰：誠告爾，此貧嫠所輸較衆尤多。蓋衆以羨餘輸天  
主，此嫠不足盡輸所有。又因有譽堂係美石珍貢修飾者，  
主曰：將有日，爾此處見者必盡毀，至不遺一石於石上。衆  
問曰：師何時有此事？將應時有何兆？主曰：慎毋被人惑，因  
有多人言我名來曰：吾合欄斯托斯時且近，爾毋從人。又  
如聞戰鬪亂事，毋懼之。此等事必先有，然此非卽終期。又  
曰：民將攻民國，國亦攻國，隨在地大震及饑疫，天垂大異可



畏象然。此事先人將執爾，並窘逐爾，解爾於會堂。下爾於  
囹圄，爲我名。曳爾於君侯前。是時，爾宜爲我證，堅存於心。  
卽毋慮，何以訴。蓋我將賜爾口才智慧，使諸攻爾者不能  
辯駁敵對爾。且將爲父母弟兄親戚朋友訟解，並殺爾中  
數人。爾等因我名被衆憾，然爾一髮不失。爾當以堅忍使  
靈得救。迨見軍環攻耶龔薩利木，則知其空曠無日。是時  
在伊屋疊亞者，當避於山。在京者宜去，在關外者毋入。蓋  
是日爲譴責日，特應經所載。斯時，妊婦乳婦尤有禍。因此  
時，必有大災於地，盛怒加斯民有死於刀刃，有被擄於諸  
國。耶龔薩利木直至異邦人期滿，爲伊等蹂踐。日月星辰



必有異象在地諸國困苦顛連海波澎湃人人俟苦降世  
危懼至死因天之能力亦皆震動時將見人子秉鉅權顯  
盛榮乘雲來甫有此事爾可興起翹首以爾之贖近又譬  
曰試觀無花果與諸樹至已萌則知夏近爾歷見此事已  
成則知天國邇誠告爾此代未逝斯事皆成天地可廢我  
言必不廢惟已當謹慎毋饜飫沉湎世冗累心恐其日突  
臨爾因其日如網羅猝收大地人故時宜儆醒且祈冀得  
避將來災而立人子前主每晝在堂教誨暮出至青果山  
宿庶民蚤起卽至堂就主聽訓

## 第二十二章



除酵禮期名葩斯哈將近司祭首學士等尋隙殺

伊伊蘇斯因畏民薩他那已入伊屋達心係稱

伊斯克喇沃特乃十二徒之一遂詣司祭首族長處計賣

伊伊蘇斯彼聞之喜許以金伊屋達諾乃尋機乘衆不在

執付之除酵禮卽當幸葩斯哈羔日旣至主遣撒特爾

伊望曰爾往備葩斯哈我儕食之伊等曰命何處備主曰

迨入城必遇挈水瓶者隨之入室謂其家主曰師問我將

同吾徒食葩斯哈客舍安在彼將以陳設大樓示爾可卽

在彼備二徒往果遇如所言遂備葩斯哈迨時至主偕十

二徒席卧謂伊等曰受害先我甚願偕爾食此葩斯哈因



確語爾此葩斯哈未完全於天國。我不復食之。遂取爵讚揚曰：將此爾曹分之。吾語爾迨天國至，我不復飲此葡萄汁。又取酵餅讚揚。肇子之曰：此乃我體代爾捐者。爾宜效此行以記我。宴後取爵曰：此爵乃新遺詔，用我血立代爾所流者。然賣我者手，現與我同席。人子將依預定歸。惟賣人子者，其有禍。衆互詢誰將行此。又門徒中有爭長事主謂之曰：帝王主其民，及彼秉權者，人以恩主稱之。惟爾曹不可爾中爲大者，當若小；爲首者，當若役。蓋爲長者誰，席卧者抑役事者，非席卧者乎？然我在爾中，如役事者。爾曹惟恆偕我患難中。然我以國遺賜爾，如我父遺賜我。俾爾



在我國與我同席飲食，並列座。審伊斯擲伊利十二派，主  
復曰：西孟西孟薩他，那求播爾曹若麥。但我爲爾所使，爾  
信不虧，爾將改悔後，可堅定爾弟兄。撒特爾曰：主，我備與  
爾同獄同死。主曰：撒特爾，吾切語爾，今夜鷄未鳴，先爾將  
三言不識我。又謂宗徒曰：我嘗遣爾，令毋囊，毋袋，毋履時，  
爾有缺否？對曰：烏有。主曰：今則有囊者取，有袋者亦然，無  
刀者，可以衣易。我先語爾，聖經云：人視其爲罪犯中者，其  
言必應於我。因經指我言者，將終宗徒曰：主，現有二刀於  
此。主曰：足矣。乃出，依常往青果山。宗徒從之。迨至，主命曰：  
宜祈禱，免陷誘，遂離之。約投石遠，曲膝祈禱曰：吾父，若爾



肯此爵過我，然莫從我，惟爾旨是成。天神自天見，堅定之。

伊伊蘇斯悚，勉哀痛，祈禱愈切。汗如滴，血落地，禱畢起，就

宗徒見其憂而假寐，謂之曰：何寢起，祈禱免入誘感言未

竟，眾驟至，十二徒之一名伊屋達行於前，乃就主以接吻。

蓋其先曾約曰：我接吻者是主，謂之曰：伊屋達，爾以接吻

賣人子乎？左右見事始覺，請曰：主許刀擊之，否？徒中一人

擊司祭首僕，削落右耳。主曰：止，遂捫其耳，醫之。主謂來執

之司祭首及司堂者，並族長等曰：爾來執刃與梃，若捕寇

然我日偕爾在堂，爾不執我，今乃爾曹時。及冥晦，勢眾執

伊伊蘇斯，曳至司祭首家，撒特爾遠從，追眾於院中，設火



同坐、兵撒特爾亦在、有婢見撒特爾坐向火、注視之、曰、此亦

曾偕伊伊蘇斯者、毛撒特爾不承、謂之曰、我不識伊、兵有頃、又

一人見之、曰、爾亦其黨、撒特爾謂之曰、非也、兵少時、復一人

力言曰、此人實偕之、以其爲夏利列亞人、卒撒特爾謂之曰、

爾所言、我不識、言未竟、鷄忽鳴、時主顧撒特爾、撒特爾忽

憶主前言、鷄鳴先將三言、不識我之語、遂出痛哭、卒執

伊伊蘇斯者、戲扑之、卒掩其面、批其頰、問曰、試言擊爾者誰、

更以多端譏誚主、卒詰朝、族長司祭首學士等皆集、曳主至

公會、卒訊曰、爾誠合彌斯托斯否、告我、主曰、我若告爾、必不

信、卒若詰爾、必不應、又不我釋、此後、人子將坐天主威權右、



僉曰然則爾係天主子。主曰爾主是吾衆。謂曰何用別證。我等皆親耳聽其親口言。

### 第二十三章

衆乃湧起。曳伊伊蘇斯赴批拉特前。訟之曰。我察此人。惑民。禁納稅。曉薩爾。自稱合彌斯托斯國王。批拉特問曰。爾果伊屋曼亞國王。主曰。爾言之。批拉特謂司祭首及衆民曰。我察此人無罪。衆堅呼曰。彼惑民。自戛利列亞起。傳教於伊屋曼亞。殆徧批拉特。始聞戛利列亞之言。遂問曰。此戛利列亞人乎。既知其屬伊彌德轄境。卽遣至伊彌德時。伊彌德亦在耶彌薩利。木見伊伊蘇斯而甚喜。因久欲見。



之蓋多聞人論主且冀見異蹟故多端問之主皆不答司

祭首學士等立而訟之甚力伊二繻德及衛士藐玩

伊伊三蘇斯衣以光潔服復遣至批拉特三批拉特從此遂與

伊繻德相友蓋素乃相仇批拉特三召司祭首族長及衆民

等謂之曰爾曹以此人解我言其惑民我卽依爾訟當前

審之未見其有爾所訟罪且伊繻德亦然因我會遣伊見

伊繻德彼亦以伊伊蘇斯所行無一當死故我將答釋之

蓋值葩斯哈禮期總領向例必釋一囚衆齊呼曰刑此釋

瓦九擲瓦夫瓦九擲瓦係會城中作亂殺人下獄者批拉特欲

釋伊伊蘇斯乃復語衆衆呼曰釘之釘之批拉特三語之



曰彼行何惡我未見其有死罪故將答釋之衆厲聲求釘  
刑架益堅庶民與司祭首等聲勝矣於是批拉特擬准所  
求卽釋彼衆所欲釋作亂殺人下獄者而以伊伊穌斯付  
民聽其得之甘心曳主時適饒欄涅亞人名西孟由田來  
衆執之置刑架於其肩使從伊伊穌斯行隨行者甚衆且  
有多婦哭而哀之主顧之曰耶爾薩利木女毋爲我哭當  
爲己及爾子哭日將至人必曰荒胎婦未產胎未哺乳誠  
福是日人將對山曰崩我對陵曰覆我蓋木青挫折尙如  
此木枯將若何偕主又曳二犯亦爲受刑至一地名額顯  
在彼釘伊伊穌斯於刑架並二犯一在其右一在其左主



曰吾父赦之乎因伊等不知所爲時鬪分主衣民立觀掌

司亦立衆中相譏之曰彼曾救他人若果合穰斯托斯天

主選者今可自救兵卒亦戲之就前予醢曰爾若

伊屋疊亞國王可自救其上懸橫額兼用格彌齊亞羅瑪

伊屋疊亞語書曰此乃伊屋疊亞國王同懸盜其一誚之

曰爾若合穰斯托斯可救己兼救我儕其二屬其一曰豈

爾不畏天主不顧己亦同刑夫我儕固宜因我所受當我

行而此人所爲無不善乃謂伊伊穌斯曰主迨歸爾國乞

憐念我主曰誠告爾卽今爾必同我在天堂天約第六時

徧地作幽暗至第九時日晦冥堂幔中裂爲二伊伊穌斯



大呼曰、吾父、我靈託付爾掌握中、言畢、氣絕、百夫長見此

讚榮天主云、是誠義人、聚觀之眾、歷見其事、拊膺返主、素

識之士、及自夏利列亞相隨之婦、亦皆遠立觀之、時有人

名伊沃西福、職樞密、為人誠且義、不黨伊眾、謀為屬

伊屋疊亞之阿爾瑪斐亞人、素慕天國臨者、入見批拉特

求伊伊穌斯屍、請下、裹以帛布、置石鑿、未經人葬之墓、是

日、為備瞻禮、儼然即穌博他、自夏利列亞隨主同來、婦女

從伊沃西福、觀其墓、及如何葬其體、迨歸、備芳馨品、及香

膏、當穌博他日、遵戒止息、

第二十四章



瞻禮第一日昧爽彼婦又偕數婦至墓攜所備芳馨品見  
石離墓門入不見主體躊躇間忽見二人立前衣服光燦  
婦心驚目視下二人謂之曰何於死中求活人彼不在此  
已復活當憶彼在夏利列亞時曾語爾曰人子必付罪人  
手釘於刑架而第三日復活婦即憶前言由墓歸告十一  
徒及同人告者有瑪欄亞號瑪格達利那及伊沃昂那並  
亞适烏母瑪欄亞又有他婦偕宗徒以婦傳為目眩未信  
乃撒特爾即起趨墓俯惟見桌布驚異歸是日二門徒往  
一鄉名耶瑪屋斯去耶龔薩利木約六十里二人互論近  
事詰辯間伊伊穌斯傍行二徒目如障竟未識主曰爾行



互論何事，有憂色。如是，六有一名克列沃葩曰：在

耶繭薩利木獨爾不知。邇日都城所成事，九主曰：何事？對曰：

那匹彌特人伊伊穌斯，乃先知。在天主及烝民前，言行有

優力者。三我司祭首族長等解而擬死，釘於刑架。三噫！我儕乃

素望此人，即將救伊斯擲伊利民者。而此事成，今已三日。

我衆中有數婦，深使我奇異。因彼黎明往墓，三未得見其體。

並言已見天神顯見，謂伊伊穌斯係生活。四又有數人趨墓，

果遇如婦言，惟不見伊主。五曰：心無知，及鈍於信。先知預言

者，六合彌斯托斯受害而獲榮，不宜如是耶。遂由摩伊些乙

起，歷諸先知經載，指已事，悉詳之。六言際近所往鄉。



伊伊蘇斯若欲遠行狀二人請止曰日暮請同宿遂入止

席卧時主取餠餅降福擘予之時二人目倏瞭辨其為主

而主忽不見遂相告曰途與我言及解經時我心豈未嘗

熱即起歸耶繭薩利木見十一徒及同人共聚僉言主果

復活已見予西孟二人亦述途所遇及以擘餅識主諸蹟

言時主忽立其中曰爾眾安和門徒迷惘而駭疑所見為

神主曰爾何迷惘此疑意入爾心何為視我手足即我試

捫且詳視神無骨肉爾視我則有主遂示手足眾徒既仍

未信而奇異乃深喜故主曰於此爾有食物乎遂獻炙魚

一片蜜一方主於眾前取食曰我素偕爾曾言乃



摩伊些乙法律及先知書並聖咏載指我當應者皆此遂

啟其聰令悟諸經曰聖經如此載與合聖彌斯托斯當如此受

害而第三日復活聖即因其名傳改悔赦罪道自

耶彌薩利木始至萬國爾眾且為此事證與我將以父許者

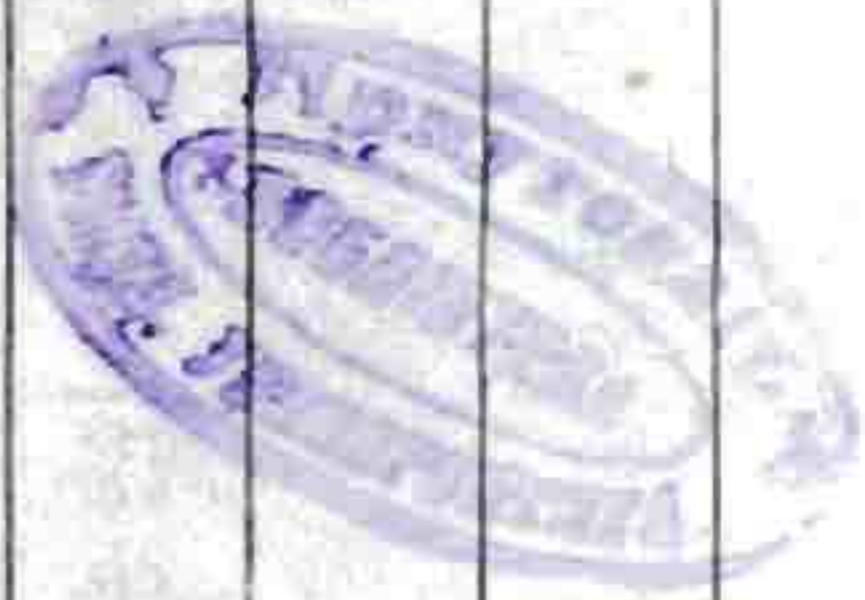
賜爾迨自上賜爾神力時宜居耶彌薩利木既而率眾出聖

城至微發尼亞舉手向眾降福五當降福時離眾漸升天宗五

徒拜之喜甚歸耶彌薩利木常在堂讚美稱頌天主阿民五



21706.



言  
打  
學  
學



21706 P.P.P. (11/11/11)

